

INTISARI

TERJEMAHAN NOVEL HOROR *SHINIZOKONAI NO AO* BAB I BAGIAN 2 KARYA OTSUICHI

Reza Imawan Ahmad

Tugas Akhir ini berjudul *Terjemahan Novel Horor Shinizokonai No Ao Bab I Bagian 2 karya Otsuichi*. Novel *Shinizokonai No Ao* memiliki genre horor. Novel karya Otsuichi ini diterjemahkan dengan menggunakan metode penerjemahan komunikatif. Alasan penggunaan metode ini adalah agar pembaca dapat memahami isi cerita dengan baik dan dapat memahami suasana yang dibangun oleh penulis asli novel ini.

Novel *Shinizokonai No Ao* tidak hanya menceritakan tentang kisah hantu, tetapi juga menceritakan masalah yang sering dihadapi oleh sebagian besar orang, yaitu perundungan. Novel ini juga mengajarkan nilai kehidupan dan banyak pembelajaran dibungkus dari sudut pandang seorang anak yang mendapatkan perlakuan berupa perundungan. Kita jadi tahu bagaimana perasaan korban perundungan, sehingga kita dapat lebih menghargai orang lain terutama anak-anak korban perundungan.

Dalam menerjemahkan novel *Shinizokonai No Ao*, terdapat beberapa kesulitan yang ditemui, salah satunya adalah mencari persamaan kata dalam Bahasa Indonesia. Pesan moral yang dapat diambil dari novel ini adalah agar kita tidak melakukan perundungan, dan agar kita tidak mudah terhasut oleh hawa nafsu. Selain itu, perilaku balas dendam tidak akan menyelesaikan masalah.

Kata Kunci: *Shinizokonai No Ao, Terjemahan, Horor, Perundungan, Otsuichi*

ABSTRACT

TRANSLATION OF SHINIZOKONAI NO AO HORROR NOVEL CHAPTER I PART 2 BY OTSUICHI

Reza Imawan Ahmad

The subject of this graduating paper is *The Translation of Shinizokonai No Ao Chapter 2 Section I By Otsuichi*. *Shinizokonai No Ao*'s novel has a horror genre. Otsuichi's *Shinizokonai No Ao* novel is translated using the communicative translation method. The reason for using this method is so that readers can understand the contents of the story well and can understand the atmosphere built by the original author of this novel.

Shinizokonai No Ao's novel not only tells the story of a ghost, but also tells about the problem that many people might deal with, which is bullying. This novel also teaches the value of life and a lot of learning from the perspective of a child who was bullied. We know how victims of bullying feel so that we can better respect others, especially children of victims of abuse.

In translating the novel *Shinizokonai No Ao*, there are some difficulties encountered, one of which is finding the equivalent words in Bahasa. The moral message that can be taken from this novel is that we have to stop bullying and that we should not easily provoked by desire to take revenge. In addition, the revenge will not solve the problem.

Keyword: *Shinizokonai No Ao, Translation, Horror, Bullying, Otsuichi*